

Numer sprawy: OR.271.34.11.2014

Zaproszenie do składania ofert

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym na podstawie § 4 ust. 2 regulaminu stanowiącego załącznik do Zarządzenia Wewnętrznego Wójta Gminy Dubicze Cerkiewne Nr OR.120.5.2014 z dnia 12 maja 2014r. w sprawie **zasad dokonywania zakupu dostaw, usług i robót budowlanych na potrzeby Urzędu Gminy i Gminy Dubicze Cerkiewne o wartości szacunkowej nie przekraczającej równowartości kwoty 30 000 EURO**

w ramach projektu „Inicjatywy bez granic” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007 – 2013

Gmina Dubicze Cerkiewne ul. Główna 65, 17-204 Dubicze Cerkiewne tel. 85 682 79 81 tel/fax 85 682 79 80 e-mail: gmina@dubicze-cerkiewne.pl, str. intern.: www.dubicze-cerkiewne.pl NIP 603 00 14 518

zaprasza do złożenia oferty cenowej na realizację zamówienia publicznego pn. „ Usługi tłumaczeniowe dokumentów projektu”

I. Opis przedmiotu zamówienia:

1. Przedmiotem zapytania ofertowego jest wykonanie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego usługi tłumaczenia zwykłego tekstu **z języka angielskiego na język rosyjski**.
Tekst przeznaczony do tłumaczenia **stanowi załącznik** do niniejszego zaproszenia.
2. Wykonawca zobowiązany jest do przetłumaczenia tekstu:
 - stosując prawidłową terminologię specjalistyczną,
 - zapewniając jednolitość zastosowanego słownictwa i frazeologii całego tłumaczonego tekstu,
 - zapewniając zgodność terminologii z terminologią rosyjską
 - nie stosując translatorów elektronicznych, bądź programów do tłumaczenia automatycznego tekstów.
3. Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia stron przetłumaczonych z języka oryginalnego tak, aby przyporządkowanie poszczególnych części tekstu przetłumaczonego do tekstu oryginalnego było czytelne.
4. Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć przetłumaczony tekst w formie elektronicznej w plikach o rozszerzeniu .Doc. i w 1 egz. podpisanej formy papierowej.
5. W ramach zamówienia zostanie wybrany Dostawca usługi, który złoży najkorzystniejszą ofertę.
6. Wykonawca zobowiązuje się do przyjęcia zamówienia na podstawie pisemnego zlecenia
7. Tłumaczenia pisemne należy zrealizować w okresie **do 4 listopada 2014r do godz. 10.00**
8. ZAMAWIAJĄCY zastrzega sobie prawo żądania ponownego tłumaczenia tekstu na koszt WYKONAWCY, w przypadku stwierdzenia błędów merytorycznych i terminologicznych uniemożliwiających wykorzystanie tekstu - w terminie 7 (słownie: siedmiu) dni kalendarzowych od daty zgłoszenia błędu przez ZAMAWIAJĄCEGO

WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Dostawcy usług, którzy:

1. Posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania:



PL-BY-UA
2007-2013



Mikroprojekt „Inicjatywy bez granic” jest współfinansowany z funduszy UE w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013 i realizowany w ramach projektu partnerskiego „Wsparcie transgranicznych inicjatyw społeczności lokalnych w Euroregionie Puszcza Białowieńska”, którego liderem jest

Stowarzyszenie Samorządów Euroregionu Puszcza Białowieńska.

- Mogą świadczyć usługi w zakresie tłumaczeń zgodnie z opisem z wymogami określonymi w zapytaniu i posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień.

3. Posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:

- wykonali w ciągu ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania tej oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 1 tłumaczenia tekstów projektowych finansowanych z UE. Każde tłumaczenie o objętości co najmniej 5 stron.

4. Znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej umożliwiającej wykonanie zamówienia.

5. Nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na podstawie art. 24 ust. 1 Ustawy Prawo zamówień publicznych.

DOKUMENTY I OŚWIADCZENIA WYMAGANE DLA POTWIERDZENIA WARUNKÓW UDZIAŁU W ZAMÓWIENIU ORAZ SPOSÓB ICH OCENY:

Wnioskodawca powinien przedstawić następujące dokumenty:

1. formularz ofertowy stanowiący *Załącznik nr 2* do zapytania ofertowego.
2. dokumenty potwierdzające posiadanie uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień.
3. wykaz wykonanych tłumaczeń w ciągu ostatnich 5 lat jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 1 tłumaczenia tekstów projektowych finansowanych z UE. Każde tłumaczenie o objętości co najmniej 5 stron.
4. Certyfikaty, dyplomy, inne dokumenty potwierdzające doświadczenie Oferenta.
5. oświadczenie o spełnianiu warunków określonych w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp (wg wzoru Załącznik Nr 2 do zapytania).
6. Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania o zamówienie publiczne na podstawie art. 24 Pzp (wg wzoru – Załącznik Nr 3

KRYTERIA OCENY OFERT

1. Oceniając złożone oferty Zamawiający będzie kierował się ceną.

SPOSÓB OCENY KRYTERIÓW Maksymalnie można uzyskać 100 punktów.

Kryterium: Liczba punktów Cena brutto 100 %

SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY

1. Ofertę należy sporządzić na załączonym formularzu ofertowym *załącznik nr 2* w języku polskim.
2. Oferta musi być podpisana (czytelnie lub z pieczęcią imienną) przez osoby upoważnione. Wszelkie poprawki lub zmiany w tekście oferty muszą być naniesione w sposób czytelny, datowane i podpisane przez osobę upoważnioną.
3. Cena musi być podana w polskich złotych i być zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku oraz być wartością brutto. Złożona oferta musi uwzględniać wszystkie zobowiązania, obejmować wszystkie koszty i składniki związane z wykonaniem zamówienia (tj. wydruki próbne, korekta).
4. Termin związania ofertą wynosi 14 dni.
5. Formularz ofertowy wraz z oświadczeniem należy przesłać drogą elektroniczną w formacie PDF, faxem, pocztą lub kurierem, lub dostarczyć osobiście do siedziby Zamawiającego.

MIEJSCE I TERMIN ZŁOŻENIA WSTĘPNEJ OFERTY

Ofertę złożyć należy do dnia 31 października 2014r r. do godz. 13:00.

Formularz ofertowy należy dostarczyć w wybranym trybie:

1. przesłać w formie elektronicznej w formacie PDF na adres e-mail: b.gawryluk@dubicze-cerkiewne.pl
2. przesłać za pośrednictwem faxu, nr 85 682 7980



Mikroprojekt „Inicjatywy bez granic” jest współfinansowany z funduszy UE w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013 i realizowany w ramach projektu partnerskiego „Wsparcie transgranicznych inicjatyw społeczności lokalnych w Euroregionie Puszcza Białowieska”, którego liderem jest

Stowarzyszenie Samorządów Euroregionu Puszcza Białowieska.

3. przesłać pocztą lub kurierem na adres Zamawiającego
4. dostarczyć osobiście do siedziby Zamawiającego

Gmina Dubicze Cerkiewne

ul. Główna 65

17-204 Dubicze Cerkiewne

tel. 85 682 7981, fax 85 682 7980

email: b.gawryluk@dubicze-cerkiewne.pl

UZUPEŁNIENIE I NEGOCJACJE

1. W celu zapewnienia konkurencyjności postępowania, Zamawiający zastrzega sobie prawo do skontaktowania się z właściwymi Oferentami w celu uzupełnienia lub doprecyzowania ofert.
2. W przypadku gdy najtańsza oferta przewyższa kwotę jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na zamówienie, Zamawiający zastrzega sobie możliwość przeprowadzenia negocjacji z potencjalnym Wykonawcą.
3. Zamawiający dopuszcza możliwość poproszenia wybranego Dostawcy o udokumentowanie doświadczenia tłumaczy realizujących zamówienie.

ODRZUCENIE OFERTY.

Oferta Wykonawcy niezgodna z Zaproszeniem zostanie odrzucona przez Zamawiającego.

POZOSTAŁE POSTANOWIENIA I INFORMACJE

1. Wybór najkorzystniejszej oferty jest ostateczny i nie podlega procedurze odwoławczej.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany warunków Zapytania ofertowego bez podania przyczyny.
3. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść zapytania ofertowego. Dokonaną zmianę zaproszenia Zamawiający przekazuje niezwłocznie wszystkim Dostawcom, którym przekazano zaproszenie, zamieszcza na stronie internetowej.
4. Zamawiający może w każdej chwili unieważnić postępowanie o udzielenie Zamówienia bez podania przyczyny.
5. Osoba upoważniona do kontaktów:
Bogusława Gawryluk tel. 85 682 7981
email: b.gawryluk@dubicze-cerkiewne.pl
6. Treść zapytania ofertowego oraz wszystkie załączniki w wersji elektronicznej dostępne są na stronie internetowej www.bip.dubicze-cerkiewne.pl

Oferta powinna zawierać:

- Wypełniony „Formularz oferty”.
- oświadczenie o spełnianiu warunków określonych w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp (wg wzoru Załącznik Nr 3 do zapytania),
- Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania o zamówienie publiczne na podstawie art. 24 Pzp (wg wzoru – Załącznik Nr 4
- dokumenty potwierdzające posiadanie uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień.
- Certyfikaty, dyplomy, inne dokumenty potwierdzające doświadczenie Oferenta.
- wykaz wykonanych tłumaczeń w ciągu ostatnich 5 lata jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 1 tłumaczenia tekstów projektowych finansowanych z UE. Każde tłumaczenie o objętości co najmniej 5 stron

Załączniki do niniejszych warunków zamówienia stanowią:

- Druk „Formularz oferty”
- Oświadczenie o spełnianiu warunków
- Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu

Sporządził:
30-10-2014r
Bogusława Gawryluk

Zatwierdził
Leon Małaszewski
Wójt Gminy



Mikroprojekt „Inicjatywy bez granic” jest współfinansowany z funduszy UE w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013 i realizowany w ramach projektu partnerskiego „Wsparcie transgranicznych inicjatyw społeczności lokalnych w Euroregionie Puszcza Białowieska”, którego liderem jest Stowarzyszenie Samorządów Euroregionu Puszcza Białowieska.